

C-535

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-535

An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Vallée-de-l'Or, Anishinabe Aki and Eeyou Istchee regions)

FIRST READING, JUNE 13, 2013

NOTE

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. SAGANASH

C-535

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-535

Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (régions Vallée-de-l'Or, Anishinabe Aki et Eeyou Istchee)

PREMIÈRE LECTURE LE 13 JUIN 2013

NOTE

2^e session, 41^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. SAGANASH

SUMMARY

This enactment amends the *Navigable Waters Protection Act* in order to add lakes and rivers to the navigable waters listed in the schedule to that Act, as it will read immediately after the coming into force of section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la protection des eaux navigables* pour ajouter des lacs et des rivières aux eaux navigables mentionnées à l'annexe de cette loi, dans sa version postérieure à l'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-535

PROJET DE LOI C-535

An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Vallée-de-l'Or, Anishinabe Aki and Eeyou Istchee regions)

Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (régions Vallée-de-l'Or, Anishinabe Aki et Eeyou Istchee)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. N-22

NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES

L.R., ch. N-22

1. Part 1 of the schedule to the *Navigable Waters Protection Act*, as it reads immediately after the coming into force of section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012*, is amended by adding after item 66 in the columns shown the following:

1. La partie 1 de l'annexe de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version postérieure à l'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, est modifiée par adjonction, après l'article 66, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "66.1"
Column 1: "Malartic Lake"
Column 2: "48°15'52" N, 78°06'18" W"
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

Article: « 66.1 »
Colonne 1 : « Lac Malartic »
Colonne 2 : « 48°15'52" N., 78°06'18" O. »
Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »

2. Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding after item 68 in the columns shown the following:

2. La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 68, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "68.1"
Column 1: "Fournière Lake"
Column 2: "48°04'06" N, 78°03'19" W"
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

Article: « 68.1 »
Colonne 1 : « Lac Fournière »
Colonne 2 : « 48°04'06" N., 78°03'19" O. »
Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »

3. Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding after item 69 in the columns shown the following:

Item: "69.1"
 Column 1: "Lac De Montigny"
 Column 2: "48°08'32" N, 77°53'54" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

3. La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 69, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Article: « 69.1 » 5
 Colonne 1 : « Lac De Montigny »
 Colonne 2 : « 48°08'32" N., 77°53'54" O. »
 Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. » 10

4. Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding after item 70 in the columns shown the following:

Item: "70.1"
 Column 1: "Sabourin Lake"
 Column 2: "47°57'45" N, 77°41'30" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways" 15

4. La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 70, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Article: « 70.1 » 15
 Colonne 1 : « Lac Sabourin »
 Colonne 2 : « 47°57'45" N., 77°41'30" O. »
 Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. » 20

Item: "70.11"
 Column 1: "Great Victoria Lake"
 Column 2: "47°33'24" N, 77°30'06" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways" 20

Article: « 70.11 »
 Colonne 1 : « Grand lac Victoria »
 Colonne 2 : « 47°33'24" N., 77°30'06" O. »
 Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. » 25

Item: "70.12"
 Column 1: "Pascalis Lake"
 Column 2: "48°16'17" N, 77°24'05" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways" 25

Article: « 70.12 »
 Colonne 1 : « Lac Pascalis »
 Colonne 2 : « 48°16'17" N., 77°24'05" O. »
 Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. » 30

Item: "70.13"
 Column 1: "Simon Lake"
 Column 2: "48°03'25" N, 77°20'16" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways" 30

Article: « 70.13 »
 Colonne 1 : « Lac Simon »
 Colonne 2 : « 48°03'25" N., 77°20'16" O. » 35
 Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »

Item: "70.14"
 Column 1: "Tiblemont Lake"
 Column 2: "48°13'59" N, 77°19'14" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways" 35

Article: « 70.14 »
 Colonne 1 : « Lac Tiblemont » 40

Item: "70.15"	Colonne 2: « 48°13'59" N., 77°19'14" O. »	
Column 1: "Villebon Lake"	Colonne 3: « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	
Column 2: "47°58'17" N, 77°17'29" W"		
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	Article: « 70.15 »	5
Item: "70.16"	Colonne 1: « Lac Villebon »	
Column 1: "Lake Guéguen"	Colonne 2: « 47°58'17" N., 77°17'29" O. »	
Column 2: "48°05'31" N, 77°12'14" W"	Colonne 3: « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	10
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	Article: « 70.16 »	10
Item: "70.17"	Colonne 1: « Lac Guéguen »	
Column 1: "Parent Lake"	Colonne 2: « 48°05'31" N., 77°12'14" O. »	
Column 2: "48°39'08" N, 77°03'49" W"	Colonne 3: « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	15
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	Article: « 70.17 »	15
Item: "70.18"	Colonne 1: « Lac Parent »	
Column 1: "Matchi-Manitou Lake"	Colonne 2: « 48°39'08" N., 77°03'49" O. »	
Column 2: "48°01'28" N, 77°03'14" W"	Colonne 3: « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	20
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	Article: « 70.18 »	20
Item: "70.19"	Colonne 1: « Lac Matchi-Manitou »	
Column 1: "Lake Quévillon"	Colonne 2: « 48°01'28" N., 77°03'14" O. »	25
Column 2: "49°03'55" N, 76°56'59" W"	Colonne 3: « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	25
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	Article: « 70.19 »	25
Item: "70.2"	Colonne 1: « Lac Quévillon »	30
Column 1: "Lake Faillon"	Colonne 2: « 49°03'55" N., 76°56'59" O. »	
Column 2: "48°20'11" N, 76°39'28" W"	Colonne 3: « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	30
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	Article: « 70.2 »	35
	Colonne 1: « Lac Faillon »	
	Colonne 2: « 48°20'11" N., 76°39'28" O. »	
	Colonne 3: « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	40

5. Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding after item 92 in the columns shown the following:

Item: "92.1"
 Column 1: "Lake Mégiscane"
 Column 2: "48°35'07" N, 75°51'56" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"
 Item: "92.2"
 Column 1: "Lake Mesplet"
 Column 2: "48°46'11" N, 75°47'09" W"
 Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

5. La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 92, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Article : « 92.1 » 5
 Colonne 1 : « Lac Mégiscane »
 Colonne 2 : « 48°35'07" N., 75°51'56" O. »
 Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. » 10
 Article : « 92.2 »
 Colonne 1 : « Lac Mesplet »
 Colonne 2 : « 48°46'11" N., 75°47'09" O. »
 Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau 15 communicants. »

6. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 35 in the columns shown the following:

Item: "35.1"
 Column 1: "Nottaway River"
 Column 2: "51°22'34" N, 78°55'46" W"
 Column 3: "50°19'00" N, 77°39'25" W"
 Column 4: "From Soscumica Lake to James Bay"

6. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit : 20

Article : « 35.1 »
 Colonne 1 : « Rivière Nottaway »
 Colonne 2 : « 51°22'34" N., 78°55'46" O. »
 Colonne 3 : « 50°19'00" N., 77°39'25" O. »
 Colonne 4 : « À partir du lac Soscumica jusqu'à 25 la baie James »

7. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 42 in the columns shown the following:

Item: "42.1"
 Column 1: "Bell River"
 Column 2: "49°48'46" N, 77°39'19" W"
 Column 3: "48°43'12" N, 77°02'43" W"
 Column 4: "From Parent Lake to Lake Mata- 30 gami"

7. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit : 30

Article : « 42.1 »
 Colonne 1 : « Rivière Bell »
 Colonne 2 : « 49°48'46" N., 77°39'19" O. »
 Colonne 3 : « 48°43'12" N., 77°02'43" O. »
 Colonne 4 : « À partir du lac Parent jusqu'au lac 35 Matagami »

8. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 44 in the columns shown the following:

Item: "44.1"

8. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 44, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit : 40

Article : « 44.1 » 35

Column 1: "Taschereau River"
Column 2: "48°52'01" N, 77°07'58" W"
Column 3: "48°26'59" N, 77°22'05" W"
Column 4: "From Carpentier Lake to Bell River"

Colonne 1 : « Rivière Taschereau »
Colonne 2 : « 48°52'01" N., 77°07'58" O. »
Colonne 3 : « 48°26'59" N., 77°22'05" O. »
Colonne 4 : « À partir du lac Carpentier jusqu'à la rivière Bell »

5

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

9. This Act comes into force on the later of the day section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012* comes into force and the day on which this Act receives royal assent.

9. La présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance* ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi.

Entrée en vigueur

10